



# Pour des sciences en français et en d'autres langues

## Programme du colloque

*Sous le haut patronage du Président de la République*

**Le Ministère de la Culture,  
Délégation générale à la langue  
française et aux langues de France**

en partenariat avec le réseau des  
Organismes francophones de politique et  
d'aménagement linguistiques

organise le colloque international

**POUR DES SCIENCES EN FRANÇAIS  
ET EN D'AUTRES LANGUES**

**Vendredi 15 novembre 2019**

*à l'Institut de France*

*3 rue Mazarine Paris 6*

*(Auditorium André et Liliane Bettencourt)*

**8h30** ACCUEIL

**9h—9h45** OUVERTURE DU COLLOQUE

- Xavier Darcos, *Chancelier de l'Institut de France*
- Pascale Cossart, *Secrétaire perpétuel de l'Académie des sciences*
- Thomas Römer, *Administrateur du Collège de France*
- Frédérique Vidal, *Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche et de l'Innovation (France)*
- Franck Riester, *Ministre de la Culture (France)*

#### Présentation de la journée et du réseau OPALE

- Paul de Sinety, *Délégué général à la langue française et aux langues de France*

**9h45—12h45** LE PLURILINGUISME DE LA PENSÉE

**9h45—10h**

#### Penser en langues, penser entre les langues

par Barbara Cassin  
*Philosophe, Académie française*

**TABLE RONDE  
N°1  
10h—11h**

#### Penser/Écrire entre les langues

*Au-delà du rapport de la pensée avec le langage, c'est la question de la dimension culturelle des langues, pour penser ou pour entrer dans une pensée, qui est soumise aux intervenants de la table-ronde.*

#### Intervenants

- Claudine Tiercelin, *Philosophe, Académie des sciences morales et politiques, Collège de France*
- Pierre Judet de La Combe, *Philologue, École des hautes études en sciences sociales*
- Jean-Marie Klinkenberg, *Sémioticien, Académie royale de Belgique, Président du Conseil de la langue française et de la politique linguistique de Belgique*

#### Modérateur

- Etienne Klein, *Physicien, philosophe des sciences, Commissariat à l'énergie atomique, Producteur de «La Conversation scientifique» sur France Culture*

**11h—11h20**

Pause

**11h20—11h30**

#### Quelques documents historiques illustrant le rôle du français dans le progrès des sciences

par Michel Netzer  
*Directeur du département Sciences et techniques de la Bibliothèque nationale de France*

TABLE RONDE  
N°2  
11h30  
—12h30

## Les sciences se pensent-elles dans une langue ? Une seule langue ?

*Les sciences formelles et expérimentales rejoignent-elles les sciences humaines et sociales dans le besoin d'une langue qui ne soit pas réduite à une lingua franca ? Un multilinguisme des sciences est-il possible ?*

### Intervenants

- Françoise Combes, *Astrophysicienne, Académie des sciences, Collège de France*
- Jean-Claude Ameisen, *Biologiste, Université de Paris*
- Laurent Lafforgue, *Mathématicien, Académie des sciences*

### Modérateur

— Etienne Klein, *Physicien, philosophe des sciences, Commissariat à l'énergie atomique, Producteur de « La Conversation scientifique » sur France Culture*

12h30  
—12h45

## Langue française et intelligence artificielle

par Cédric Villani  
*Mathématicien, député de l'Essonne*

12h45  
—14h

Déjeuner libre

# 14h—16h25 LA PLACE DU FRANÇAIS DANS L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET LA RECHERCHE

14h  
—14h20

## Uniformisation ou pluralité dans l'enseignement supérieur mondialisé : des illusions aux solutions

par François Grin  
*Économiste des langues, Université de Genève, Président de la Délégation à la langue française de Suisse romande*

TABLE RONDE  
N°3  
14h20  
—15h20

## Les enjeux linguistiques de la diffusion scientifique et de la transmission des savoirs

*Au plan international, les classements et les indices poussent à un unilinguisme des sciences et à une mutation des modèles institutionnels de l'enseignement supérieur et de la recherche. Les stratégies des États, des établissements et des chercheurs sont-elles toujours cohérentes avec les intérêts de la Francophonie ?*

### Intervenants

- Annick Allaigne, *Présidente de l'Université Paris 8 Vincennes– Saint-Denis*
- Anne-Sophie Barthez, *Directrice générale de l'enseignement supérieur et de l'insertion professionnelle, ministère français de l'Enseignement supérieur, de la Recherche et de l'Innovation (MESRI)*
- Florence-Uphie Chinje Melo, *Rectrice de l'Université de Ngaoundéré, Académie des sciences du Cameroun*
- Monique Cormier, *Vice-rectrice associée à la langue française et à la Francophonie, Université de Montréal*

### Modérateur

— Jean-Christophe Bonnissent, *Délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF)*

TABLE RONDE  
N°4  
15h20  
—16h20

## Le français, langue vivante des sciences et de la recherche ?

*Les scientifiques et leurs publics sont-ils de bons plurilingues (y compris en français) ? La qualité de la transmission des savoirs est questionnée. Dans le même temps, comment permettre à la langue française de continuer à exprimer toute la complexité du monde ?*

### Intervenants

- Natalie Kübler, *Linguiste, Université de Paris*
- Yap Boum II, *Microbiologiste, Epicentre/Médecins sans frontière, Yaoundé*
- Gilles Falquet, *Informaticien, Université de Genève*
- Rainer-Enrique Hamel, *Sociolinguiste, Académie des sciences du Mexique, Université autonome métropolitaine de Mexico*

### Modératrice

— Ginette Galarneau, *Présidente-Directrice générale de l'Office québécois de la langue française*

16h20  
—16h30

Présentation de la revue *Francophonie et Innovation à l'université*, éditée par l'Agence Universitaire de la Francophonie, la DGLFLF et France Éducation International  
par Cristelle Cavalla  
*Linguiste, Université Sorbonne nouvelle – Paris 3*

16h30  
—16h50

Pause

## 16h50—18h30 LA VOCATION INTERNATIONALE DE LA RECHERCHE FRANCOPHONE

16h50  
—17h

**Introduction**  
par Jean-Paul de Gaudemar  
*Recteur de l'Agence universitaire de la Francophonie*

TABLE RONDE  
N°5  
17h  
—18h

**Promouvoir un espace scientifique francophone ?**

*Le partage en français des idées et des savoirs est essentiel pour maintenir la communauté des francophones. Dans un espace mondialisé, la science ouverte est-elle une chance pour le plurilinguisme, et pour la Francophonie ?*

**Intervenants**

- Monique Cormier, *Membre du Conseil d'administration de l'Acfas, Université de Montréal*
- Marin Dacos, *Conseiller pour la science ouverte auprès du Directeur général de la recherche et de l'innovation (MESRI)*
- Philippe Hambye, *Sociolinguiste, Université catholique de Louvain*
- Gaël de Maisonneuve, *Délégué aux Affaires francophones, ministère français de l'Europe et des Affaires étrangères*
- Yves Saint-Geours, *Président de la Commission nationale française pour l'UNESCO*

**Modérateur**

— François Grin, *Économiste des langues, Université de Genève, Président de la Délégation à la langue française de Suisse romande*

18h  
—18h10

**Synthèse**  
par Paul de Sinety  
*Délégué général à la langue française et aux langues de France*

## 18h10—18h30 CLÔTURE

**Intervenants**

- Catherine Cano, *Administratrice de l'Organisation internationale de la Francophonie*
- Représentant du gouvernement du Québec (*à confirmer*)
- Lionel Zinsou, *Président de la Fondation Terra Nova*

18h30 COCKTAIL